

INSTRUCTIONS

---

# PATHOS

## LIMITED EDITIONS



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

|          |         |
|----------|---------|
| ENGLISH  | 6 – 9   |
| DEUTSCH  | 10 – 13 |
| FRANÇAIS | 14 – 17 |
| ITALIANO | 18 – 21 |
| ESPAÑOL  | 22 – 25 |
| 繁體中文     | 26 – 29 |
| 简体中文     | 30 – 33 |
| 日本語      | 34 – 37 |
| عربي     | 38 – 41 |
| РУССКИЙ  | 42 – 45 |



MADE OF LUCERNE

WELCOME TO OUR BRAND

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years. Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



LEGEND

Crown

Position 1: Set time

YOUR WATCH

Carl F. Bucherer boasts a long tradition of sumptuous ladies' watches. In 1919, Carl Friedrich Bucherer, the visionary founder of the Lucerne watch brand, presented his first collection of elegant watch models for ladies in the sensual art deco style. Today's ladies' models from Carl F. Bucherer reflect the age too, with their fascinating interplay of light inspired by the jewelry of the watchmaker's earliest days.

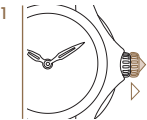
TECHNICAL DATA

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Quartz                   | CFB 1851     |
| Depth of the movement    | 1.95 mm      |
| Diameter of the movement | 13×15.55 mm  |
| Number of jewel bearings | 6            |
| Water resistance*        | 30 m   3 atm |

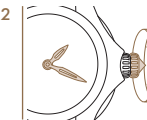
\*see the chapter on "Water resistance"

SET TIME

Quartz movements get their power from a battery, which, depending on the type of movement, lasts two to three years. The precision of the watch is not affected by the ebbing battery capacity during this time.



Pull the crown until it is in position 1.



Set the current time by rotating the crown.

SECURE THE CROWN

**IMPORTANT**  
To ensure water resistance, the crown must be in the initial position when the watch is worn.



Push the crown back to the initial position.

CLEANING AND MAINTENANCE

**CLEANING**  
To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

**MAINTENANCE**  
As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3atm (30m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

| THE BINDING NATURE OF METER DATA |                     |
|----------------------------------|---------------------|
| <i>Do not swim/dive</i>          | <b>30m</b>   3atm   |
| <i>Bath, shower, swim</i>        | <b>50m</b>   5atm   |
| <i>Swim, snorkel</i>             | <b>100m</b>   10atm |
| <i>Swim, snorkel, dive</i>       | <b>200m</b>   20atm |
| <i>Deep-sea diving</i>           | <b>300m</b>   30atm |

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.

Carl F. Bucherer blickt auf eine lange Tradition prächtiger Damenuhren zurück. Bereits 1919 präsentierte Carl Friedrich Bucherer, der visionäre Gründer der Luzerner Uhrenmarke, seine erste Kollektion eleganter Uhrenmodelle für Damen im sinnlichen Stil des Art déco. Die modernen Damenmodelle von Carl F. Bucherer reflektieren die Zeit in faszinierendem Lichtspiel – inspiriert von den Schmuckstücken der Gründerzeit.

## Krone

### Position 1: Zeiteinstellung

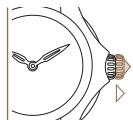
#### TECHNISCHE DATEN

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| Quarz              | CFB 1851      |
| Werkshöhe          | 1,95 mm       |
| Werksdurchmesser   | 13 × 15,55 mm |
| Anzahl Lagersteine | 6             |
| Wasserdichtheit*   | 30 m   3 atm  |

\*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

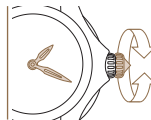
Quarzwerke beziehen ihre Energie aus einer Batterie, deren Lebensdauer je nach Typ des Werks zwei bis drei Jahre beträgt. Die Präzision der Uhr wird während dieser Zeit durch die abnehmende Batteriekapazität nicht beeinflusst.

1



Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen.

2

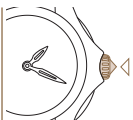


Die aktuelle Zeit durch Drehen der Krone einstellen.

## WICHTIG

Damit die Wasserdichtheit gewährleistet ist, muss sich die Krone beim Tragen der Uhr in der Ausgangsposition befinden.

1



Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken.

## PFLEGE UND WARTUNG

### PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

### WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 atm (30 m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiss, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

### DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

|                                            |                     |
|--------------------------------------------|---------------------|
| <i>Nicht zum Schwimmen/<br/>Tauchen</i>    | <b>30m</b>   3atm   |
| <i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>           | <b>50m</b>   5atm   |
| <i>Schwimmen, Schnorcheln</i>              | <b>100m</b>   10atm |
| <i>Schwimmen, Schnorcheln,<br/>Tauchen</i> | <b>200m</b>   20atm |
| <i>Tiefseetauchen</i>                      | <b>300m</b>   30atm |

## GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

## WEITERE UHRENMODELLE

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.

Carl F. Bucherer jouit d'une longue tradition horlogère, dont l'histoire est émaillée de somptueux modèles pour femmes. En 1919, Carl Friedrich Bucherer, fondateur visionnaire de la Maison lucernoise, présentait sa première collection de montres précieuses pour femmes, dans le style Art déco. Aujourd'hui encore, les montres contemporaines pour femmes de Carl F. Bucherer reflètent cette époque, avec leurs fascinants jeux de lumières inspirés des anciennes montres-bijoux de l'horloger.

## Couronne

*Position 1: Réglage de l'heure*

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

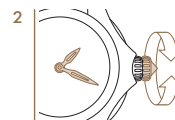
|                       |               |
|-----------------------|---------------|
| Quartz                | CFB 1851      |
| Hauteur du mouvement  | 1,95 mm       |
| Diamètre du mouvement | 13 × 15,55 mm |
| Nombre de rubis       | 6             |
| Étanchéité*           | 30 m   3 atm  |

\*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

Les mouvements à quartz tirent leur énergie d'une pile dont la durée de vie est de deux à trois ans, selon le type de mouvement. La précision de la montre n'est pas affectée par la diminution progressive de la capacité de la pile durant cette période.



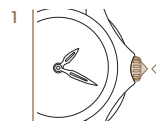
*Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 1.*



*Réglez l'heure en tournant la couronne.*

## IMPORTANT

Pour garantir une parfaite étanchéité, la couronne doit être placée en position initiale lorsque la montre est portée.



*Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.*

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

### MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 atm (30m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

### SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

|                                             |                     |
|---------------------------------------------|---------------------|
| <i>Ne pas nager/plonger</i>                 | <b>30m</b>   3atm   |
| <i>Bain, douche, baignade</i>               | <b>50m</b>   5atm   |
| <i>Baignade, plongée avec tuba</i>          | <b>100m</b>   10atm |
| <i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i> | <b>200m</b>   20atm |
| <i>Plongée en eaux profondes</i>            | <b>300m</b>   30atm |

## GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.

## Corona

Posizione 1: Impostazione dell'ora

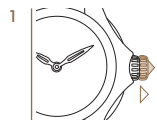
La storia di Carl F. Bucherer è segnata da uno straordinario patrimonio di orologi da donna. Nel 1919, Carl Friedrich Bucherer, il fondatore lungimirante del marchio orologiaio di Lucerna, lanciava per la prima volta una collezione da donna fortemente influenzata dall'Art Déco. I modelli da donna proposti oggi da Carl F. Bucherer riflettono il periodo attraverso un affascinante gioco di luci che rimanda alle preziose creazioni degli esordi.

## DATI TECNICI

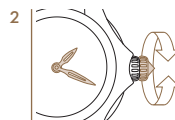
|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Quarzo                   | CFB 1851     |
| Profondità del movimento | 1,95 mm      |
| Diametro del movimento   | 13×15,55 mm  |
| Numero di rubini         | 6            |
| Impermeabilità*          | 30 m   3 atm |

\*vedere il capitolo "Impermeabilità"

I movimenti al quarzo ricavano la potenza dalla batteria che, a prescindere dal tipo di movimento, dura da due a tre anni. Durante questo periodo, la precisione dell'orologio non è influenzata dalla batteria che si scarica.



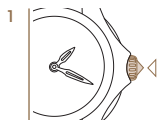
Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 1.



Impostare l'orario attuale, ruotando la corona.

## IMPORTANTE

Per garantire l'impermeabilità, la corona deve trovarsi nella posizione iniziale, quando l'orologio viene indossato.



Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

### MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

## IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 atm (30 m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

### IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

|                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| <i>Non nuotare/immergersi</i>        | <b>30m</b>   3 atm   |
| <i>Bagno, doccia, nuoto</i>          | <b>50m</b>   5 atm   |
| <i>Nuoto, snorkeling</i>             | <b>100m</b>   10 atm |
| <i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i> | <b>200m</b>   20 atm |
| <i>Immersioni in mare aperto</i>     | <b>300m</b>   30 atm |

## GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

## ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Al sito [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.

Carl F. Bucherer atesora una larga tradición de suntuosos relojes de señora. En 1919, Carl Friedrich Bucherer, el visionario fundador de la compañía relojera de Lucerna, presentó su primera colección de elegantes relojes de señora en el sensual estilo art déco. Los actuales modelos para señora de Carl F. Bucherer reflejan también aquellos tiempos con su fascinante juego de luces inspirado en las joyas de aquellos primeros años del relojero suizo.

## DATOS TÉCNICOS

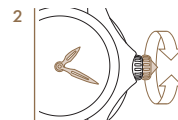
|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Cuarzo                        | CFB 1851      |
| Profundidad de movimiento     | 1,95 mm       |
| Diámetro del movimiento       | 13 × 15,55 mm |
| Número de cojinetes de zafiro | 6             |
| Resistencia al agua*          | 30 m   3 atm  |

\*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

Los movimientos del cuarzo obtienen su energía de una pila, la cual, dependiendo del tipo de movimiento, dura de dos a tres años. La precisión del reloj no se ve afectada por la merma de capacidad de la pila durante este tiempo.



*Tire de la corona hasta que alcance la posición 1.*



*Ajuste la hora actual girando la corona.*

## IMPORTANTE

Para garantizar la resistencia al agua, la corona debe estar en la posición inicial cuando se lleve puesto el reloj.



*Empuje la corona a su posición inicial.*

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**LIMPIEZA**  
Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

**MANTENIMIENTO**  
Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 atm (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

|                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| <i>No nadar/bucear</i>          | <b>30m</b>   3atm   |
| <i>Bañarse, ducharse, nadar</i> | <b>50m</b>   5atm   |
| <i>Nadar, snorkel</i>           | <b>100m</b>   10atm |
| <i>Nadar, snorkel, buceo</i>    | <b>200m</b>   20atm |
| <i>Submarinismo</i>             | <b>300m</b>   30atm |

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

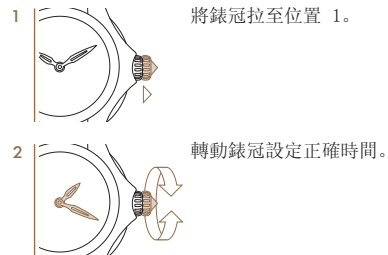
Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.

Carl F. Bucherer 在豪華女式腕表產品中有著引以為豪的傳統。1919 年，Carl Friedrich Bucherer 這位富有遠見的 Lucerne 腕表品牌創始人展示了他的第一款高檔女式腕表系列，腕表設計撩人心動，裝飾精美。今天 Carl F. Bucherer 的女式腕表仍能反映出那一時代的風格，早期鐘錶製作工藝中的珠寶光澤與現代的產品交相輝映。

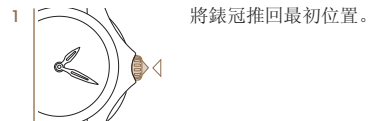
| 技術規格  |             |
|-------|-------------|
| 石英機芯  | CFB 1851    |
| 機芯厚度  | 1.95 毫米     |
| 機芯直徑  | 13×15.55 毫米 |
| 寶石數量  | 6           |
| 防水深度* | 30 米   3atm |

\*請查看 “防水功能”

石英機芯從電池獲取動力，取決於不同類型，可維持 2 至 3 年。腕錶的精準度並不會因電池電力下降而受到影響。



注意事項  
為確保防水功能，配戴腕錶時，錶冠必需處於最初的位置。



清潔與保養

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

|          |               |
|----------|---------------|
| 請勿游泳/跳水  | 30 米   3atm   |
| 浸浴，淋浴，游泳 | 50 米   5atm   |
| 游泳，浮潛    | 100 米   10atm |
| 游泳，浮潛，跳水 | 200 米   20atm |
| 深海潛水     | 300 米   30atm |

保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。

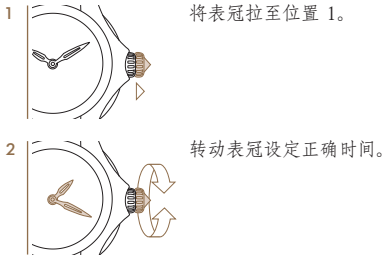
Carl F. Bucherer 在豪华女式腕表产品中有着引以为豪的传统。1919 年，Carl Friedrich Bucherer 这位富有远见的 Lucerne 腕表品牌创始人展示了他的第一款高档女式腕表系列，腕表设计撩人心动，装饰精美。今天 Carl F. Bucherer 的女式腕表仍能反映出那一时代的风格，早期钟表制作工艺中的珠宝光泽与现代的产品交相辉映。

表冠  
位置 1: 设定时间

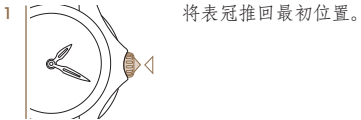
| 技术规格  |             |
|-------|-------------|
| 石英机芯  | CFB 1851    |
| 机芯厚度  | 1.95 毫米     |
| 机芯直径  | 13×15.55 毫米 |
| 宝石数量  | 6           |
| 防水深度* | 30 米   3atm |

\*请查看 “防水功能”

石英机芯从电池获取动力，取决于不同类型，可维持 2 至 3 年。腕表的精准度并不会因电池电力下降而受到影响。



注意事项  
为确保防水功能，配戴腕表时，表冠必需处于最初的位置。



清洁  
清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养  
每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

|           |               |
|-----------|---------------|
| 腕表防水功能限制： |               |
| 请勿游泳/跳水   | 30 米   3atm   |
| 浸浴，淋浴，游泳  | 50 米   5atm   |
| 游泳，浮潜     | 100 米   10atm |
| 游泳，浮潜，跳水  | 200 米   20atm |
| 深海潜水      | 300 米   30atm |

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。

Carl F. ブヘラは、贅沢なレディースウォッチの長い伝統を誇りにしています。1919年、ルツェルンの時計ブランドの先見の明を持った創設者であるカール=フリードリヒ・ブヘラは、エレガントな時計モデルの初コレクションとして、官能的なアールデコ様式のレディースウォッチを発表しました。この時計職人の初期のジュエリーから着想を得た、今日のカール F. ブヘラのレディースモデルが放つ美しい輝きは、当手を反映しています。

## リューズ

### ポジション1: 時刻の設定

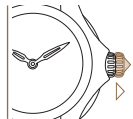
#### 仕様

|           |             |
|-----------|-------------|
| クォーツ      | CFB 1851    |
| ムーブメントの厚さ | 1,95 mm     |
| ムーブメントの直径 | 13×15,55 mm |
| 石数        | 6           |
| 防水性       | 30 m   3 気圧 |

\*『防水性』の章をお読みください。

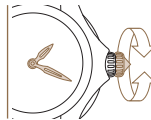
クォーツ時計は電池によって動き、その電池寿命はムーブメントの種類によりますが2年～3年です。この間に電池寿命が減ってきて、時計の精度には影響しません。

1



ポジション1になるまでリューズを引き出します。

2



リューズを回転させて、現在時刻を設定します。

## 重要

防水性を確保するには、時計を着用する際にリューズが最初のポジションになければなりません。

1



リューズを最初のポジションに押し戻します。

### クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

### メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

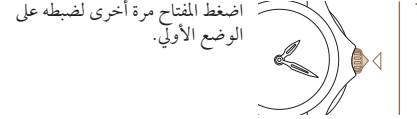
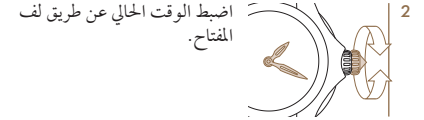
|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 汗、雨粒がかかる程度        | <b>30m</b>   3気圧   |
| 水仕事の水滴、汗、雨        | <b>50m</b>   5気圧   |
| 水泳、シュノーケリング、シャワー  | <b>100m</b>   10気圧 |
| 水泳、シュノーケリング、ダイビング | <b>200m</b>   20気圧 |
| 深海ダイビング           | <b>300m</b>   30気圧 |

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページ[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)にてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になります。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

آليات الحركة من كوارتز تستمد طاقتها من بطارية، حسب نوع آلية الحركة، تدوم لفترة من سنتين إلى ثلاث سنوات. لا تتأثر دقة الساعة بانخفاض مستوى طاقة البطارية خلال هذا الوقت.

هام  
للتأكد من أن الساعة مقاومة للماء، يجب أن يكون المفتاح في الوضع الأولي عند ارتداء الساعة.



يشتهر Carl F. Bucherer بتاريخه الطويل في صنع ساعات النساء الفخمة. في عام 1919، قدم Carl Friedrich Bucherer المؤسس الأسطوري لعلامة لورانس التجارية لساعات اليد، أول مجموعة له من ساعات اليد الأنيقة المناسبة للنساء بأسلوب ديكو الفني الرقيق. واليوم تعكس ساعات اليد للنساء من مجموعة Carl F. Bucherer هذا العصر أيضاً بتفاعلها الساحر مع الضوء المستوحى من حلي الزمن الماضي لصانع الساعات.

| البيانات الفنية       |            |
|-----------------------|------------|
| كوارتز                | CFB 1851   |
| عمق آلية الحركة       | 1,95mm     |
| قطر آلية الحركة       | 13×15,55mm |
| عدد محامل حلي التزيين | 6          |
| مقاومة الماء*         | 30m   3atm |

\* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

المفتاح  
الوضع 1: ضبط الوقت

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملةً من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

التنظيف  
لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة  
الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

الساعة المختبرة على 30 m 3 atm تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

| الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس: |               |
|--------------------------------------|---------------|
| لا تقم بالسباحة/ الغطس               | 3 atm   30m   |
| الاستحمام، الدش، السباحة             | 5 atm   50m   |
| السباحة، السنوركلينج                 | 10 atm   100m |
| السباحة، السنوركلينج، الغطس          | 20 atm   200m |
| السباحة في المياه العميقة            | 30 atm   300m |

Заводная головка

Позиция 1: настройка времени

Carl F. Bucherer гордится многолетними традициями производства роскошных дамских часов. В 1919 году Карл Фридрих Бухерер, дальновидный основатель одноименного бренда часов в Люцерне, представил свою первую коллекцию элегантных моделей дамских часов в чувственном стиле арт-деко. Современные модели дамских часов Carl F. Bucherer по-прежнему хранят старинные традиции, завораживая игрой света, напоминающей о дорогих аксессуарах ранней работы мастера.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

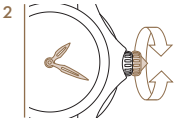
|                           |               |
|---------------------------|---------------|
| Кварц                     | CFB 1851      |
| Глубина хода              | 1,95 mm       |
| Диаметр хода              | 13 x 15,55 mm |
| Количество опор на камнях | 6             |
| Водонепроницаемость       | 30 м   3 атм  |

\* см. раздел «Водонепроницаемость»

Кристаллы кварца движутся за счет энергии батареи, которая, в зависимости от хода, служит от двух до трех лет. В это время на точность часов не влияет разрядка батареи.

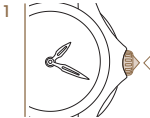


Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 1.



Установить текущее время, вращая заводную головку.

Это важно для обеспечения водонепроницаемости заводную головку при ношении часов нужно установить в исходное положение.



Задвинуть заводную головку назад в исходное положение.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

| ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ      |              |
|-----------------------------|--------------|
| Не купаться и не нырять     | 30м   3атм   |
| Прием ванны, душа, плавание | 50м   5атм   |
| Плавание, ныряние с трубкой | 100м   10атм |
| Купание, ныряние            | 200м   20атм |
| Глубоководное погружение    | 300м   30атм |

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.

*Visit our website for a list with the addresses of our service center.*

*Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.*

*Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.*

*Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.*

*En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.*

*carl-f-bucherer.com*

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

*Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.*

---

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG

Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne

T +41 41 369 70 70

*carl-f-bucherer.com*